

**Prof. Dr. Dr.iur. Erkki J. HOLLO**  
CEDR elnöke

**Prof. dr. dr. iur. Erkki J. HOLLO**  
president of CEDR

## A CEDR feladata és funkciója az Európai Unióban

## Mission and function of CEDR in the EU

Translated by Rita BAJOR and Judit BÖHM

Ahogy korábban már említettem az Európai Unió és az Európai Agrárjogi Bizottság párhuzamos történelmi fejlődésen ment keresztül. Ötven éve mindkettő a közös európai érdekek integrációja céljából működik. Habár a feltételek kezdetben a jelenlegiektől jelentősen eltértek. Az Európai Közösségnek abban az időben csak hat tagállama volt, és aligha volt megjósolható, hogy a földrajzi bővítés lehetséges –e, és ha igen, akkor milyen módon.

As mentioned earlier, the European Union and the European Committee for Agricultural Law (CEDR) share a similar historical development. Both worked for 50 years in favor of the integration of common European interests. The conditions were however at the beginning quite different from today. The European community at that time had only six member states and one could hardly foresee whether and how a geographical enlargement could be possible.

Az Európai Agrárjogi Bizottság tudományos, politikailag független szervezetként jött létre. Tudomásom szerint a CEDR körein belül már kezdetektől fogva egy szélesebb, nem csak az Európai Közösségre korlátozódó, Európa fogalmat fogadtak el. Viszonylag hamar kapcsolatok épültek ki a CEDR és olyan országokból származó szervezetek vagy egyéni tagok között, melyek korábban a kommunista Közép- és Kelet-Európához tartoztak vagy az Európai Közösség területén kívül álltak. Ennek a koncepciónak jó alapjai voltak. A mezőgazdaság hagyományosan egész Európa számára fontos ágazat, függetlenül attól, hogy politikailag és jogilag esetlegesen milyen módon szervezik meg az adott államban a tulajdoni és termelési viszonyokat. Ennek következtében az „Európa” fogalom fontos és iránymutató a CEDR körein belül, melynek kulturális, történelmi és gazdasági okai vannak. Jelenleg a globalizáció erőteljes fejlődésében élünk. Az Európai Uniónak a globális fejlődés követelményeihez, különösen a Világkereskedelmi Szervezethez (WTO), kell igazítania mezőgazdasági szabályait. Az új tendenciák követése valódi tudományos kihívás.

The CEDR had been created as an academic, politically independent organization. It seems to me that within the C.E.D.R. already in the beginning a broad concept of Europe was adopted. Relatively early relations were established between the CEDR and organizations or individual members from the states, which belonged to the EEC or at that time to the communist central and Eastern Europe or which were not members of the EEC. For this conception there were good reasons. Agriculture was traditionally an important trade all over Europe, independently of in which way property and production conditions were legally and politically organized. Thus, the term "Europe" is important and indicative for us in circles of the CEDR. For this, there are cultural, historical and economic reasons. We stand however today in an intensive development of the globalization. Europe has to adapt its agricultural rules to the requirements of the global development, especially the World Trade Organization (WTO).

A CEDR tudományos szervezet. Tevékenysége az elméleti ötletek és a valós élet gyakorlati eredményeinek folyamatos cseréjén alapul. Tevékenységének erősítése érdekében az Agrárjogi Bizottság alapvetően az egyes államokat agrár- és vidékfejlesztési jogban képviselő szervezetekből áll. Jelenleg körülbelül húsz, elsősorban tudományos jellegű agrárjogi társaság képviselteti magát a CEDR-ben. Ha egy államban nincs olyan potenciális egyesület, mely a CEDR-ben képviselné magát, akkor az állam képviselőjére egyéni tag is kinevezhető.

The CEDR is an academic institution. Its activities are based on a continuous exchange of both theoretical ideas and practical studies of reality. In order to strengthen its activities, the Committee consists basically of organizations representing each state in the field of rural or agricultural law. Today about 20 states are represented in this way through mainly academic corporations. In cases where there in a state does not yet exist such an organization, an individual member may be appointed to represent that country.



A statútum értelmében a CEDR célja: agrárjog és ahhoz kapcsolódó tudományágak kérdéseinek felkutatása és vizsgálata, melyek európai szinten, különösen az Európai Közösségben merülnek fel, tagjai között Európában felmerülő agrárjoggal és az ahhoz kapcsolódó tudományágakkal kapcsolatos információk terjesztése, a vélemények cseréjének biztosítása, valamint e célok elérése érdekében tudományos összejövetelek rendszeres szervezése, a tagok európai, különösen az Európai Közösség országaiban - az agrárjog és ahhoz kapcsolódó tudományágak harmonizálására és az ehhez kapcsolódó alapelvekre vonatkozó véleményének összegyűjtése és publikálása, javaslatok és vélemények kormányok és nemzetközi szervezetek elé terjesztése, oktatási intézmények felállítása és együttműködés a működő oktatási intézményekkel; a kutatás és a tudomány eredményeinek minden lehetséges módon történő terjesztése.

A CEDR-nek az előbbieket mellett az Európai Parlament és az Európai Bizottság irányában konzultációs funkciója van. Emellett részt vesz egyéb nemzetközi szervezetek, mint például a FAO és az Európa Parlament, tevékenységében. Az Európai Közösség már kezdetől fogva hajlandóságot mutatott földrajzi illetékességi területén a mezőgazdaság harmonizálására. A tagállamok farmereinek ennek megfelelően összehasonlítható gazdasági helyzetben kell osztozniuk. Persze kezdetben az Európai Gazdasági Közösség területe viszonylag korlátozott volt, a hat tagállamban mind a társadalmi, mind a gazdasági feltételek nagymértékben összehasonlíthatóak voltak. A rendelkezéseket könnyebben lehetett bevezetni abban az esetben is, ha a tagok nem osztották ugyanazt a meggyőződést az intézkedések szükségességéről és tartalmáról.

Azonban a későbbi bővítéseket követően a viszonyok a tagállamokban nagyon különbözőnek bizonyultak, hovatovább a közösségi szabályozás akadályba ütközött a nemzeti agrárpolitika kérdései terén. Ezek a vitás helyzetek mind a mai napig erősen befolyásolják a költségvetési és szociális agrárreformokat.

Európa, a mi öreg kontinensünk, nem egységes. Az egységesítés még ma sem tűnik világos célnak. Az egységesítés sok fajtája lehetséges és képzelhető el. Egyes gazdasági területek azonban az egységesítés szempontjából kiemelkedő jelentőséget kaphatnak. A tagállamok ezért gazdaságilag kötelezettek arra, hogy az egységes és gazdasági rendelkezéseket átvegyék, és

According to its statute the CERD has the purpose,

1. to undertake research into and to study all questions of agricultural law and other related social studies within the European context, particularly within that of the E.E.C.;
2. to promote the dissemination of information and the exchange of views on questions of agricultural law and other related social studies in Europe amongst its members; the CEDR shall regularly organize scientific colloquia to achieve these objects;
3. to collect and publish the opinions of its members on the harmonization of agricultural law and other related social studies in Europe, particularly in countries of the E.E.C.;
4. to bring all proposals and opinions to the attention of all governments and international organizations;
5. to set up teaching establishments of all kinds or to collaborate with all such existing establishments; to disseminate by every possible means the results of its researches and study.

The CEDR has a consultative function towards the European Parliament and the European Commission. It also takes part in the activities of other international organization as the FAO and the Council of Europe. The European community EEC had already planned, in its beginning, to harmonize the agriculture too within its geographical range. The farmers in the member states should share a comparable and economically secured position. Of course, the geographical area of the original EEC was relatively limited. Also the conditions in the six member states were both economically and socially to a large extent comparable. The regulations were easier to enact even if the members did not divide always a general opinion about the necessity and content of measures.

Since, however, after later enlargements the political conditions could be very different in the member states, tensions between the EEC rulings and the national practices or needs occurred. These increasing controversies and selected derogations later on remained and often affected the present state of reforms and the agricultural budget as a whole in the European Union.

Europe, our old continent, is by far not integrated yet. This seems not even to be today an explicit goal to reach for. Many variants of integration are conceivable. Some economic areas are, however, in the Union of high priority. This means a strong economic engagement in order to adopt uniform and harmonized conditions in the member states.



a gyakorlatban érvényesítsék. A mezőgazdaság összekapcsolva az élelmiszerbiztonsággal egy ilyen terület. Azonban ismerjük azokat a nehézségeket, amiket egy közös agrárpolitika, a szükségszerű nemzeti eltérésekkel, magában rejt. Ezért a CEDR-en belül és a nemzeti egyesületekben a munkánk célja nem más, mint hozzájárulni ahhoz, hogy az agrárszektor eredményei ugyan nem bürokratikusán, de szolidárisan, és gyakorlat orientáltan legyenek szabályozva.

Tudományos szempontból az Európai Agrárjogi Bizottság jelentős szerepet játszott a mezőgazdasági struktúrák vizsgálatában. Az agrárjog vagy mezőgazdasági jog a hatvanas években jelent meg, mint önálló jogterület. Részben a közös piac által elvárt jogegységesítésen keresztül lehetett a lényeges pontokat és a hiányosságokat azonosítani. Például felismerték, hogy a mezőgazdaság termelési egységét a jogban és a politikában gyakran meghatározatlanul hagyták. Nem volt egyetlen világos, megfelelő szabályozás a földbirtokra vagy más egyéb egységekre vonatkozóan. Eszközök, melyek a földbirtok létezését, jövedelmezőségét biztosították, sokhelyütt hiányosan álltak rendelkezésre. Ezért elégtétellel állapítható meg az, hogy az agrárpolitikában az EU újabban az ilyen vizsgálatoknak, - melyeknek egyben a gazdálkodók szerepének erősítését is szolgálnia kell - egyre nagyobb fontosságot tulajdonít.

A CEDR fő tevékenységi formája lényegében a szakmai véleményezés és nézőpontok cseréje. Egyértelmű, hogy ezek a kommunikációs elemek alkotják az EU és a CEDR közötti jelenlegi viszonyt. A CEDR egyik fontos feladata, hogy az agrárpolitika fejlődését a Közösségen belül figyelemmel kíséresse és kiértékelje. Szükség szerint az Agrárjogi Bizottság azon is fáradozik, hogy a szükséges újításokkal és fennálló problémákkal kapcsolatos véleményét közölje, és ez által a fejlődést befolyásolja. Ez a szerep ma még fontosabb, mint a korábbi, politikailag lényegesen szűkebb Európában. Nemcsak az európai tagállamok képviselteti magukat a CEDR-ben, hanem az Európai Unióon kívüli európai országok is szívesen együttműködnek. Szervezetünk politikai berendezkedéstől függetlenül képviseli a mezőgazdasági szabályozás igényeit.

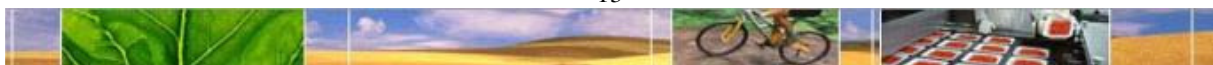
A CEDR ma az agrárjog területén, az egész Európai Unió közösségi agrárpolitikájában (KAP) történő gyors és intenzív fejlődés következtében, az Európai Közösség strukturális és gazdasági fejlődésének áramrendszerébe került be. A CEDR konferenciáján is

Agriculture - in connection with the food supply - is such a field. We know however the difficulties, which a common agricultural policy with all its necessary national deviations bring along. A task of our work within the CEDR and the national organizations is to contribute to search for solutions where all relevant factors are evaluated and where the agricultural regulation leads to a reasonable, solitary and functioning system.

From an academic view the CEDR played an important role in the analysis of agricultural policies and structures. Agrarian law or agricultural law was in the 60's recognized as an independent branch of law. Partly by the comparison and harmonization of law, which was expected on the economic market, one could identify essential points but also weak points. For example the production unit was often only vaguely if at all described in agricultural law and politics. There was no express or sufficient regulation for farms or other units. Instruments, which would have guaranteed the existence or profitability, were in many places only unsatisfactorily present. One may positively state that also in the agricultural policy of the European community recently the relevance of such analyses - which should strengthen thus the role of the farmers - has been recognized.

The categories of activities of the CEDR as NGO refer mainly to the practice and the exchange of scientific expertise. This imprints also today the understanding of the relationship between the CEDR and the European Union as well as other governmental institutions. An important task of the CEDR is to observe and evaluate the political development of the agricultural policy and its enforcement within the community. If necessary, the CEDR strives to announce its opinion on eventual improvements and enforcement problems and to affect in that way the discussion and decision-making. This consultative role, naturally, is nowadays still more important than in earlier in a politically smaller Europe. Nearly all member states of the European Union are today represented in the CEDR. Also European states beyond the European Union participate in the CEDR. Our organization represents thus agricultural regulation needs irrespective of political structures in the states.

The CEDR finds itself today, by the fast and intensive development of the common agricultural policy (GAP) in the entire European Union, within the area of agricultural law very close to the structural and economic development in the European community.



elhangozott jelenlegi problémák, az agrárium összehangolt közösségi fejlesztésének megfelelően, nagy mértékben azonosak a KAP által feltett kérdésekkel. Európában egyre kevesebb az olyan agrárium, melyet az EU joga vagy a globális megállapodások ne érintenének.

A CEDR különösen két irányt, részben földrajzi, és részben tudományos-gyakorlati szempontokat követ. A földrajzi terület kiterjesztése lehetőséget ad érdekes összehasonlító tanulmányok készítésére és hasznos tapasztalatok cseréjére.

A CEDR tudományos partnereiként az észak- és dél-amerikai intézményeket említhetjük. Mint tudják, a mezőgazdaság jelentős szerepet játszik a MERCOSUR dél-amerikai kereskedelmi szervezetben. Ezért nem meglepő, hogy Dél-Amerikában az agrárjog politikai, tudományos és gyakorlati pozíciót is betölt. Szervezetünknek, a CEDR-nek tehát közösek az érdekei az észak-amerikai AALA (Amerikai Agrárjogi Egyesületet) testvér szervezettel.

Az ilyen kapcsolatokat nem szabad alábecsülni, tekintve a mai világgazdasági helyzetet, amikor is közös cél a mezőgazdasági tevékenységek fenntartása, életben tartása. Itt kell megemlíteni a WTO-nak európai piac egészére kiható politikáját. Nézzék csak meg a CEDR kongresszusok napirendi pontjait, és látni fogják azon eltérő felfogásokat, amelyek modern agrárjogi szabályozásokra keresik a választ. Itt szükséges rögzíteni, hogy közös érdekeket kell képviselnünk, és közös célokat kell felállítanunk.

Az agrárjog, ugyanakkor nem behatárolt jogterület többé. Habár túlnyomó részben jogspecifikus szabályozást tartalmaz. A CEDR munkája során a mezőgazdaság tágabb fogalmát alkalmazza, illetve a mezőgazdaságot új megvilágításba helyezi. Egyik jele ennek a "vidék" fogalmának átvétele a mezőgazdasági terület mellett. Mivel tendenciaszerűen csökken mind a mezőgazdasági tevékenységek száma és mind a mezőgazdasági terület, ezért a vidéket, mint fejlesztésre szoruló területet kell figyelembe venni. A regionális és környezeti tervezésnek arra kell koncentrálnia, hogy vidéken a földhasználat és fölmegőrzés új módjait kialakítsa. Ebben a tekintetben az Európai Unió is érdekelt, amennyiben konkrét

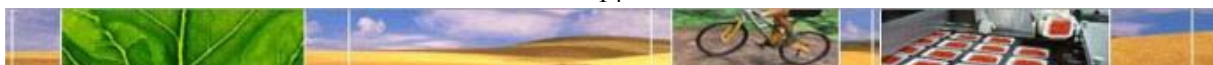
The current problems, which have come also on the conferences of the CEDR, are to a large extent identical with the issues covered by the CAP due to the harmonized common development in the agricultural field. In Europe there is decreasingly agriculture which would not be affected by EU Law or global agreements.

The CEDR particularly adopted two directions of orientation, partly to the geographical and partly to the scientific-practical aspect. The extension of the geographical coverage, still being a European NGO, offers the opportunity for interesting comparative studies and the exchange of experiences.

As academic partners of the CEDR we may mention for instance institutions from South and North America. As well known, the agriculture plays an important role in the South American trade organization MERCOSUR. Therefore it is not surprising that in South America agrarian law has acquired a position both scientifically and practically as well as politically. Our organization the CEDR, had also common interests with the North American sister organization AALA (American Agricultural Law Association).

The value of such relations should not be underestimated in the today's economic global situation. Instead it seems that there is a common goal, namely the maintenance of a sustainable level of agricultural activities. It is also worth mentioning that the WTO increasingly influences, with its global policy, the entire European agricultural market. This development may involve unexpected consequences for national interests. Looking at the agenda of the congresses of the CEDR you will notice, how various the approaches may when you search for modern agricultural concepts. In this context harmonization of a European agricultural system towards a functioning and equitable political order could meet our common interests.

After becoming accepted as a field of law, agricultural law is not any more a closed legal area. Without relations to other areas. Of course, the number of specific regulations and other instruments is impressive. The CEDR tends to apply a wider concept of agriculture or set the perspective from new viewpoints. One sign of this is the adoption of the concept of "rural area". If the trend is that agricultural activities will decrease in number and area, there is a need to look at the country-side as an area of development. Regional and environmental planning should be directed towards finding new ways of land use and preservation in rural regions. In view of this also the European Union showed an interest, even if



módszerek alkalmazására hatáskör hiányában nincs lehetőség.

A Közösségi Agrárpolitika (KAP) meghatározó befolyása ellenére nem szabad elfelejtenünk, hogy a mezőgazdaság nem csupán piaci szereplő; figyelembe kell venni, hogy a szabályozás egy jogilag meghatározott szociális környezetbe helyezi a farmereket és a lakosságot. Az Európai Unió nem képes megoldani minden, a sikeresen összehangolt Közösségi Agrárpolitika működéséből adódó szociális és regionális problémát. További hiányosságok is találhatóak az egységes mezőgazdasági piac elvéből adódóan. Meg kell említeni a környezetterhelés kérdését, valamint a szállítási rendszer problémáit, melyek a folyamatos haszonállat és állati takarmányszállítás miatt terhelik a környezetet.

Az agrárjogi szabályozás komplexitása és a hozzá kapcsolódó orvoslati rendszer jogvédelmi hiányosságokhoz vezet. Több országban tapasztalható, hogy a rendes bírói út igénybe vétele mellett, peres és peren kívüli eljárások önkéntes módozatai alakultak ki. A harmonizált szabályozás következménye nyilvánvalóan az, hogy az EK szabályozás, ezen belül a KAP, nem képes kezelni a magán és közjogi kérdések által felvetett problémákat. A tényleges jogi problémák, akarva-akaratlanul, még megoldásra várnak.

Meg kell említeni, hogy a mezőgazdaság egy része változik és maga a mezőgazdaság nagyon sokrétű. A piac- és verseny szabályok az ipari üzemekhez hasonló óriás cégek létrejöttét segítik elő, mellyel egyidejűleg nő a környezeti kockázat is. A szakmára pedig még inkább szükség van a környezetvédelmi szabályozás terén. Említhetjük például a rovarirtó szerek és a genetikailag módosított antitestestek szabályozási kérdéseit. A genetikailag módosított élelmiszerek gyártása az egyik legaktuálisabb kérdés az EU szabályozás szempontjából, és óriási jelentőséggel bír például a fogyasztóvédelemben.

Befejezésként szólok még a társadalmi szervezetek feladatairól. Az önkéntesen alapított társadalmi szervezetek komoly kihívásokkal néznek szembe az agrár és vidékfejlesztési jog terén, nevezetesen meg kellene felelniük a mezőgazdaság változásainak. Ez magában foglalja a farmerekre és farmokra vonatkozó reformokat is. Tehát az üzleti környezet, azaz a piac és a természet dinamikusan változik, és nemvárt hatásokkal járhat. A szervezet feladata segíteni a vidékfejlesztéssel és agrárjoggal foglalkozó szakemberek képzését, akik képesek megoldani a

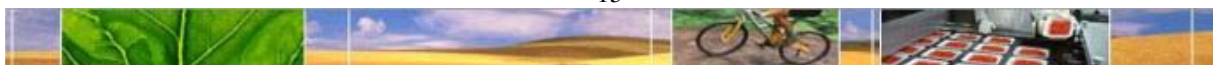
concrete instruments for reasons of competence would probably not to be adopted without problems.

Despite of the strong influence of the European Common Agricultural Policy (CAP) we must remember that agriculture is not just a market player but also a social environment for farmers and other people. The European Union cannot solve all social and socio-regional problems which an efficient harmonized Common Agricultural Policy may cause. There are also other deficiencies in the political European view on agriculture. We may here mention the environmental issue with all its dimensions, an other problem is the burden on the transportation system due to the intensive movement of livestock and feedstuffs.

The complexity of the agricultural regulation and the related aid system leads ever more frequently to issues concerning legal protection or legal safety. In many countries, apart from the regular legal procedure at courts, voluntary methods were developed for litigation and arbitration. A consequence of the harmonized regulation is obviously the fact that the EC regulations within CAP cannot cover the numerous nationally arising problems in relation to civil and public law. Therefore real legal issues may, unintentionally, be at stake.

Also the part of agricultural activities which will remain and even increase, are submitted to future changes in the economical and ecological as well social environment. The regulation concerning marketing and competition promotes the creation of big enterprises which often resemble industrial plants. Therefore also the risks for the environment increase. At the time the agricultural activities industry turn more into the range of the regulation on environmental protection. It is also worth - while to recall the use of genetically modified organisms for fertilizing and pesticides. The production of genetically modified food again is a current topic also from the view of EC law and it involves important implications for e.g. consumer protection.

Voluntary non-governmental organizations in the field of agricultural and rural law face an important challenge, namely the adaptation to changes in the agricultural business. This includes the position of farmers and farms. Also the business environment of the market and the nature are dynamic and may imply unexpected effects. It is also a task of the organizations support the training of specialists of agrarian and rural law. They should then be capable of attacking even complicated problems in a most competent and diversified way.





felmerülő problémákat.

*Az érdekvédelem csak akkor sikeres, ha tényekre és szakemberekre támaszkodhat.*

*Protection of interests is successful only if it relies on solid facts and expertise.*

